

LE FRANÇAIS
AUJOURD'HUI

une langue à comprendre

französisch heute

Mélanges offerts à Jürgen Olbert

*édités par Gilles Dorion, Franz-Joseph Meißner,
János Riesz et Ulf Wielandt*

VERLAG MORITZ DIESTERWEG

Frankfurt am Main

Inhaltsverzeichnis

U. WIELANDT	Jürgen Olbert – Schriftenverzeichnis	1
<i>Geschichte der Vereinigung/Jürgen Olbert</i>		
B. CERQUIGLINI	A l'occasion de la remise de la Croix d'Officier de la Légion d'honneur	8
U. WIELANDT	Zur Geschichte der Vereinigung der Französischlehrer e. V.	10
E.-J. MEISSNER	20 Jahre Sprachenpolitik und die Vereinigung der Französischlehrer	20
J. AUBA	Une Présidence: 1978–1981	49
A. MOATASSIME	« <i>français</i> heute» entre l'Europe et le Maghreb	52
M. BLANCPAIN	Correspondances	66
<i>Didaktik</i>		
A. RAASCH	Konnotationen und interkulturelle Diskurskompetenz oder: Der „TGV“ . . . einmal anders	68
A. REBOULLET	L'offre et la demande	78
H. DUWELL	<i>Lehr</i> progression und <i>Lern</i> progressionen im Fremdsprachenunterricht	86
S. ETTINGER	Techniques d'apprentissage des expressions idiomatiques	98
N. BECKER	Kursorisches Lesen im Französischunterricht: Vorbereiten und Einüben einer wichtigen Fertigkeit	110
W. NASTAROWITZ	Aus dem Alltag eines Französischlehrers: Gedanken zur Stellung der Grammatik im Französischunterricht der Mittelstufe	126
N. MEIGNIÉ-HUBER	Une France sans étrangers?	132
H. RÜCK	Sprechakte und Redemittel im Französischunterricht	143
K. ROBRA	Transcodage: Thesen zum Paradigmenwechsel in der Fremdsprachendidaktik	150
<i>Linguistik</i>		
A. GREIVE	Joannes Basforest: <i>Französische Grammatica</i> , Cöllen 1624. Ein Beitrag zur Geschichte des Französischen in Deutschland	156
G. HOLTUS	Die Académie Française im 18. Jahrhundert: Reflexionen über Sprache, Literatur und Grammatik bei Fénelon und Voltaire	162
P. BLUMENTHAL	Zum Stil moderner Geschichtsschreibung	171
A. STEFANELLI	Eine zentrale Triebkraft der spontansprachlichen Dynamik des Französischen: die Koppelung ‚Subjektspronomen+ Verbalform‘	182
H. GECKELER	Observations sur le langage de la publicité en France	190

F.J. HAUSMANN	<i>États d'âme</i> : Zur Sprache der französischen Medien	203
G. KREMNITZ	Veränderungen im Status der Minderheitensprachen in Frankreich	211

Civilisation und Literatur

I. KOLBOOM	Paris – Berlin. Französische Blicke auf die alte und neue deutsche Hauptstadt	218
J. JURT	Sprache, Literatur, Nation, Kosmopolitismus, Internationalismus. Historische Bedingungen des deutsch-französischen Kulturaustauschs	230
A. KIMMEL	Nation et identité	242
S. ABOU	Pour une identité européenne	248
F. P. KIRSCH	Zivilisationsprozeß und Kulturkonflikt. Romanistische Anmerkungen zum Werk von Norbert Elias	256
M. VOISIN	Langue, culture, démocratie	268
M. ZIMMERMANN	Periodisierungsprobleme der neueren französischen Literaturgeschichte: das Beispiel der Jahre 1920–1950	275
→ U. MATHIS	Politique «via éther»: La chanson française de la BBC pendant la 2ème guerre mondiale	287
R. ANDRIANNE	La nostalgie religieuse chez Simenon	303
J. GRIMM	Kriegsbewältigung bei Guillaume Apollinaire. Für eine Erweiterung des Lektürekansons in der Gymnasialen Oberstufe	312
G. CHARMEIL	La France et l'islam: autopsie d'un contact	321

*Le français hors de France / «Francophonie»**Québec*

A. GAULIN	Les poètes au pouvoir	332
G. DORION	<i>La Terre paternelle</i> , un texte subversif	341
R. CHAMBERLAND	Le Chaos et le Sublime des passions	348
J. VON STACKFLBERG	Liebeserklärung an Gabrielle Roy	355
A. LE BLANC	D'Aristophane à Michel Tremblay: le trivial dans le théâtre québécois	362
A. BOIVIN	Louis Hémon et <i>Battling Malone</i> , pugiliste. Au coeur de la littérature sportive	370

Afrika/Indischer Ozean

J. RIESZ	«Le sang et la langue de la France» – Positionen französischer kolonialer Sprachpolitik im 19. Jahrhundert	379
H.-J. LÜSEBRINK	Die „Gutenberg Galaxis“ und Afrika. Zur Genese und Einschätzung von Schrift- und Buchkultur in der frankophonen Literatur und Publizistik Schwarzafrikas	397

X. MICHEL	Bayreuth – Dakar. Vers le dialogue des langues en Francophonie	410
G. NGAL	Aspects de la création littéraire en situation de plurilinguisme en Afrique francophone	418
K. TRAORÉ	Kulturelle Dimension der literarischen Übersetzung: die deutsche Fassung von Kouroumas <i>Les Soleils des Indépendances</i>	429
A. KONÉ	Bilinguisme et écriture du français: Ecrire deux langues à la fois	440
P. S. DIOP	<i>Les bouts de bois de Dieu</i> : La lettre et l'allusion	449
A. S. AMEGBLEAME	Une «machine à écrire» francophone: Félix Couchoro (1900–1968)	466
J.-L. JOUBERT	Le créol est un miel vert. Images du créole dans les dictionnaires et les romans: l'exemple des Mascareignes	474
	<i>Autorenverzeichnis</i>	482
	<i>Namenverzeichnis</i>	484